

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2004 — 3580

[2004/202797]

**2 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant, pour la saison cynégétique 2004-2005, l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 mai 2001 fixant les dates de l'ouverture, de la clôture et de la suspension de la chasse, du 1<sup>er</sup> juillet 2001 au 30 juin 2006**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, notamment l'article 1<sup>er</sup> ter, alinéa 2, inséré par le décret du 14 juillet 1994;  
Vu l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les dates de l'ouverture, de la clôture et de la suspension de la chasse, du 1<sup>er</sup> juillet 2001 au 30 juin 2006;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse, donné le 25 août 2004;

Considérant que la situation biologique de l'espèce sanglier et les circonstances climatiques de ces dernières années ont contribué à l'explosion des populations de cette espèce à laquelle on assiste aujourd'hui;

Considérant que cette situation entraîne d'une façon générale une multiplication des dégâts à l'agriculture et aux propriétés, ainsi qu'un risque sur le plan sanitaire;

Considérant qu'il importe dès lors de rendre possible une pression cynégétique plus importante sur les populations de sangliers;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant les risques imminents de dégâts aux cultures agricoles arrivant à maturité en fin d'été;

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'année cynégétique 2004-2005, les dates de l'ouverture et de la fermeture de la chasse à tir à l'espèce sanglier, en plaine comme au bois, sont fixées comme suit :

1° à l'approche et à l'affût : du 15 septembre 2004 au 30 juin 2005;

2° en battue : du 1<sup>er</sup> octobre 2004 au 31 décembre 2004.

La chasse à l'affût de l'espèce sanglier peut être exercée depuis une heure avant le lever officiel du soleil jusqu'à une heure après le coucher officiel de celui-ci.

**Art. 2.** Le Ministre qui a la Chasse dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 2 septembre 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

D. 2004 — 3580

[2004/202797]

**2. SEPTEMBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung für die Jagdsaison 2004-2005 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Mai 2001 zur Festlegung der Daten für den Beginn, das Ende oder die Aussetzung der Jagd vom 1. Juli 2001 bis zum 30. Juni 2006**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd, insbesondere des Artikels 1 ter, Absatz 2, eingefügt durch das Dekret vom 14. Juli 1994;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Mai 2001 zur Festlegung der Daten für den Beginn, das Ende oder die Aussetzung der Jagd vom 1. Juli 2001 bis zum 30. Juni 2006;

Aufgrund des am 25. August 2004 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Wallonischer hoher Rat für das Jagdwesen);

In der Erwägung, dass die biologische Lage der Art Wildschwein und die Wetterverhältnisse der letzten Jahre zu einer demographischen Explosion dieser Art geführt haben, so wie man sie nun feststellen kann;

In der Erwägung, dass diese Situation allgemein eine Verfielfachung der Schäden an den landwirtschaftlichen Kulturen und Grundstücken, sowie eine sanitäre Gefahr verursacht;

In der Erwägung, dass es demnach wichtig ist, einen größeren Jagddruck auf die Schwarzwildbevölkerungen auszuüben;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der unmittelbar bevorstehenden Risiken von Schäden an den landwirtschaftlichen Kulturen, die jetzt am Ende des Sommers reif werden;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus; Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Für das Jagdjahr 2004-2005 werden die Daten für den Beginn und das Ende der Jagd mit Kugelwaffen auf die Art Wildschwein, auf dem Felde wie im Walde, wie folgt festgelegt:

1° Pirschjagd und Ansitzjagd: vom 15. September 2004 bis zum 30. Juni 2005;

2° Treibjagd: vom 1. Oktober 2004 bis zum 31. Dezember 2004.

Die Ansitzjagd auf die Art Wildschwein kann ab einer Stunde vor dem offiziellen Sonnenaufgang bis eine Stunde nach dem offiziellen Sonnenuntergang ausgeübt werden.

**Art. 2** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Jagd gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 2. September 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

---

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 3580

[2004/202797]

**2 SEPTEMBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging, voor het jachtseizoen 2004-2005, van het besluit van de Waalse Regering van 17 mei 2001 tot vaststelling van de openings-, sluitings- en schorsingsdatums van de jacht, van 1 juli 2001 tot en met 30 juni 2006**

De Waalse Regering,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op artikel 1ter, 2, tweede lid, ingevoegd bij het decreet van 14 juli 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 mei 2001 tot vaststelling van de openings-, sluitings- en schorsingsdatums van de jacht, van 1 juli 2001 tot en met 30 juni 2006

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Waalse Hoge Jachtraad) van 25 augustus 2004;

Overwegende dat de biologische toestand van het soort wild zwijn en de weersomstandigheden van deze laatste jaren tot de huidige explosie van de bevolkingen van dit soort hebben bijgedragen;

Overwegende dat deze toestand over het algemeen een vermeerdering van de schade aan de landbouw en aan de eigendommen alsmede een risico op sanitair plan tot gevolg heeft;

Overwegende dat het dan ook noodzakelijk is een belangrijker jachtdruk op de bevolkingen van wilde zwijnen mogelijk te maken;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de dreigende risico's voor schade aan de landbouwteelten die aan het einde van de zomer rijp worden;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor het jachtseizoen 2004-2005 worden de openings- en sluitingsdatums van de jacht met vuurwapens op het soort wild zwijn in de bossen en de open velden als volgt vastgesteld :

1° bers- en drijfjacht : van 15 september 2004 tot 30 juni 2005;

2° drijfjacht : van 1 oktober 2004 tot 31 december 2004.

De loerjacht op het soort wild zwijn mag beoefend worden van één uur vóór de officiële zonsopgang tot één uur na de officiële zonsondergang.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor de Jacht is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 2 september 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN